



关于联合开展渔业领域国际科研活动的战略合作框架备忘录

甲方： 中华人民共和国石河子大学动物科技学院

乙方： 哈萨克斯坦共和国“渔业科研生产中心”有限责任合伙公司

本备忘录书双方在平等互利原则基础上，依据中华人民共和国和哈萨克斯坦共和国国际科技合作领域相关法律，考虑到两国渔业部门共同发展的需要以及双方已有的友好关系和长期合作，达成如下框架备忘录。

第一条 备忘录期限

本备忘录自双方签署之日起生效，有效期限无限。任何一方可书面通知另一方终止本备忘录。双方应每年制定并签署联合工作计划，该计划作为本备忘录附件，构成本备忘录不可分割的组成部分。

第二条 主要合作条款

双方在科学、教育及创新领域开展合作，具体方向包括：

1. 联合科研项目，旨在渔业领域引入新技术（须基于可行性和共同兴趣）；
2. 共享科学、技术、方法等其他非保密信息；
3. 联合承办渔业领域相关的国际会议、研讨会及其他学术活动，共同发表科学文章和专著；
4. 开展实习、短期培训及高级研修课程；推动双方研究人员和专业技术人员的职业发展与能力建设；
5. 开展硕士和博士层次学历教育，并在双方机构开展联合培养；
6. 为双方在制定区域和国家渔业发展规划提供咨询；
7. 在以下领域开展联合研究：
 - 名优鱼类品种繁育；
 - 提升种苗生产技术；
 - 商品鱼制品生产；
 - 现代水产养殖技术研发与推广应用；
 - 饲料的生产与应用；

- 引入现代化设备;
- 加快科研成果技术转化落地。

8. 合作引进名优鱼类品种 (具有优良遗传基因的亲鱼、鱼卵和鱼苗), 其进出口须依据两国主管部门签发的许可进行;

9. 联合开发科技项目并向国际组织申请资金支持; 组织联合科学研究 (须基于可行性和共同兴趣);

10. 双方感兴趣且符合本备忘录目标的其他合作领域。

第三条 特别条款

1. 具体合作活动、实施时间、本备忘录的修订和补充及其他事宜, 由双方书面签订的工作计划和备忘录确定, 并由双方正式授权代表签署。
2. 本备忘录不涉及双方的具体经费支出。财务条款将在双方另行签订的各项备忘录中明确。
3. 双方联合活动中所获成果的权利由双方共同拥有, 除非双方另有书面约定。
4. 双方应遵守各自所在国的法律, 以及渔业和水产养殖领域的国际条约与协定。

第四条 语言与文本

本备忘录以俄文、哈萨克文、中文和英文文本各签署两份, 所有文本具有同等法律效力。

甲方:

中华人民共和国
石河子大学动物科技学院

乙方:

哈萨克斯坦共和国
“渔业科研生产中心”有限责任合伙公司

地址: 832003, 石河子市, 北四路 221 号

地址: 050016, 阿拉木图市, 苏云拜大街 89A

授权代表签字:

盖章:

日期: 2026 年 6 月 4 日



授权代表签字:

盖章:

日期: 2026 年 6 月 4 日



(本文件为正式中文版本, 经双方确认后生效)



МЕМОРАНДУМ БАЛЫҚ ШАРУАШЫЛЫҒЫ САЛАСЫНДАҒЫ ҒЫЛЫМИ-ЗЕРТТЕУ ЖҰМЫСТАРЫ ШЕҢБЕРІНДЕГІ БІРЛЕСКЕН ХАЛЫҚАРАЛЫҚ ҰНТЫМАҚТАСТЫҚ ТУРАЛЫ

Бірінші тарап:

Қытай Халық Республикасы (ҚХР),
Шыңжаң-Ұйғыр автономиялық ауданы (ШҰАА),
Шижэцзы университетінің мал шаруашылығы және зоотехния технологиялары
колледжі.

Екінші тарап:

Қазақстан Республикасы,
«Балық шаруашылығы ғылыми-өндірістік орталығы» ЖШС.

Қытай Халық Республикасы мен Қазақстан Республикасының халықаралық ғылыми-техникалық ынтымақтастық саласындағы заңнамаларын негізге ала отырып, сондай-ақ екі мемлекеттің балық шаруашылығын бірлесіп дамыту қажеттілігін, қалыптасқан достық қатынастар мен ұзақ мерзімді ынтымақтастықтың пазарға ала отырып, Тараптар тепдік және өзара тиімділік қағидаттарын басшылыққа алып, халықаралық ғылыми-техникалық ынтымақтастық туралы осы Меморандумды жасасты.

1 Меморандумның негізгі ережелері

Осы ереже Тараптар арасындағы ғылым, білім және инновациялар саласындағы ынтымақтастықтың келесі бағыттар бойынша айқындайды:

1. Балық шаруашылығы саласына жаңа технологияларды енгізу бойынша бірлескен ғылыми-зерттеу жобалары мен бағдарламалар (мүмкіндіктер мен өзара қызығушылық болған жағдайда);

2. Құпия болып табылмайтын ғылыми-техникалық, әдістемелік және өзге де ақпаратпен алмасу;

3. Тараптардың балық шаруашылығының өзекті мәселелері бойынша халықаралық ғылыми конференциялар, семинарлар және басқа да іс-шараларды бірлесіп ұйымдастыру; ғылыми мақалалар мен кітаптарды бірлесіп жариялау;

4. Тағылымдамалар, қысқа мерзімді оқыту, біліктілікті арттыру курстарын өткізу; Тараптардың ғылыми қызметкерлері мен мамандарының біліктілігін арттыруға және кәсіби даярлығына жәрдем көрсету;

5. Магистратура мен докторантурада білім алу, сондай-ақ екі тарап ұйымдарының базасында ғылыми қызметкерлердің ұзақ мерзімді тағылымдамаларын ұйымдастыру;

6. Балық шаруашылығын дамытудың өңірлік және ұлттық бағдарламаларын әзірлеу бойынша консультациялар жүргізу;

7. Келесі бағыттар бойынша бірлескен зерттеулер жүргізу:

- бағалы балық түрлерін өсіру;
- балық отырғызу материалын өсіру технологияларын жетілдіру;
- тауарлық өнімді өсіру;

- аквашаруашылықтың заманауи технологияларын әзірлеу және енгізу;
- жем өндіру және оларды қолдану;
- заманауи жабдықтарды енгізу;
- технологияларды практикаға енгізуді жеделдету.

8. Тараптар бағалы балық түрлерін (аналық үйір, уылдырық, құнды генетикалық материалы бар шабақтар) интродукциялау саласында ынтымақтасады, бұл ретте оларды алып келу және алып кету екі елдің рұқсат құжаттары негізінде жүзеге асырылады.

9. Ғылыми-техникалық жобаларды бірлесіп әзірлеу және қаржылық қолдау алу үшін халықаралық ұйымдарға өтінімдер беру; бірлескен ғылыми зерттеулерді ұйымдастыру (мүмкіндіктер мен өзара қызығушылық болған жағдайда).

10. Тараптар үшін қызығушылық тудыратын және осы меморандумның мақсаттарына сәйкес келетін ынтымақтастықтың өзге де бағыттары.

2 Меморандумның ерекше шарттары

Тараптар ынтымақтастық бойынша нақты іс-шаралар, оларды өткізу мерзімдері, осы Меморандумға енгізілетін өзгерістер мен толықтырулар, сондай-ақ өзге де мәселелер жұмыс бағдарламалары және Тараптардың уәкілетті өкілдері қол қоятын, жазбаша түрде рәсімделетін шарттар арқылы айқындалатыны туралы келісті.

Осы Меморандум Тараптар арасында өзара қаржылық міндеттемелерсіз жасалады. Қаржылық шарттар Тараптар арасында қосымша жасалатын шарттарда айқындалады.

Тараптардың бірлескен қызметі шеңберінде алынған нәтижелерге құқықтар, егер Тараптар арасындағы жекелеген келісімдерде өзгеше көзделмесе, ортақ болып табылады.

Тараптар өздері субъектісі болып табылатын мемлекеттердің заңнамасын, сондай-ақ балық шаруашылығы мен аквашаруашылық саласындағы халықаралық шарттар мен келісімдерді сақтайды.

Осы Меморандум қол қойылған күнінен бастап күшіне сиеді және Тараптардың бірі екінші Тарапқа осы Меморандумның қолданысын тоқтату ниеті туралы жазбаша хабарлама жібергенге дейін белгіленбеген мерзімге қолданылады.

Тараптар жыл сайын бірлескен жұмыс жоспарын әзірлеп, оған қол қояды. Бірлескен жұмыс жоспары қосымша ретінде рәсімделеді және осы Меморандумның ажырамас бөлігі болып табылады.

Осы Меморандум орыс, қазақ, қытай және ағылшын тілдерінде екі данада жасалды, барлық мәтіндердің заңдық күші бірдей.

Шихэцзы университетінің Мал шаруашылығы және зоотехния технологиялары колледжі Мекенжайы: 832003, Шихэцзы қаласы, Қытай Халық Республикасы, Бэйсы көшесі, 221. Уәкілетті өкілдің қолы және мөрі: Күні: « 4 » 6 2026 жыл	«Балық шаруашылығы ғылыми – өндірістік орталығы» ЖШС Мекенжайы: 050016, Алматы қ., Қазақстан, Сүйінбай даңғылы, 89 «А», тел. 8(727) 383- Уәкілетті өкілдің қолы және мөрі: Күні: « 4 » 6 2026 жыл
--	--



**МЕМОРАНДУМ
О СОВМЕСТНОМ МЕЖДУНАРОДНОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ
В РАМКАХ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИХ РАБОТ
В СФЕРЕ РЫБНОГО ХОЗЯЙСТВА**

Первая сторона:

Китайская Народная Республика (КНР),
Синьцзян-Уйгурский автономный район (СУАР),
Колледж зоотехнии и технологий животноводства Университета Шихэцзы.

Вторая сторона:

Республика Казахстан,
ТОО «Научно-производственный центр рыбного хозяйства».

Основываясь на законодательстве Китайской Народной Республики и Республики Казахстан в сфере международного научно-технического сотрудничества, а также учитывая потребность в совместном развитии рыбного хозяйства двух стран и сложившиеся дружественные отношения, и долгосрочное сотрудничество, стороны, руководствуясь принципами равенства и взаимной выгоды, заключили настоящий Меморандум о международном научно-техническом сотрудничестве.

1 Основные положения меморандума

Настоящее положение определяет сотрудничество между Сторонами в области науки, образования и инноваций по следующим направлениям:

1. Совместные научно-исследовательские проекты и программы по внедрению новых технологий в рыбной отрасли (при наличии возможностей и взаимного интереса);
2. Обмен научно-технической, методической и другой информацией, не являющейся конфиденциальной;
3. Совместная организация международных научных конференций, семинаров и других мероприятий по актуальным вопросам рыбного хозяйства Сторон; совместная публикация научных статей и книг;
4. Проведение стажировок, краткосрочного обучения, курсов повышения квалификации; оказание содействия в повышении квалификации и профессиональной подготовке научных сотрудников и специалистов Сторон;
5. Обучение в магистратуре и докторантуре, а также долгосрочные стажировки научных сотрудников на базе организаций обеих сторон;
6. Консультации в разработке региональных и национальных программ развития рыбного хозяйства;
7. Совместные исследования по:
 - разведению ценных видов рыб;
 - совершенствованию технологий выращивания рыбопосадочного материала;
 - выращиванию товарной продукции;
 - разработке и внедрению современных технологий аквакультуры;
 - производству кормов и их применению;

- внедрению современного оборудования;
- ускорению внедрения технологий в практику.

8. Стороны сотрудничают в интродукции ценных видов рыб (маточное поголовье, икра, молодь с ценным генетическим материалом), при этом их ввоз и вывоз осуществляется на основании разрешительных документов обеих стран,

9. Совместная разработка научно-технических проектов и подача заявок в международные организации для получения финансовой поддержки; организация совместных научных исследований (при наличии возможностей и взаимного интереса);

10. Другие направления сотрудничества, представляющие интерес для Сторон и соответствующие целям данного меморандума.

2 Особые условия меморандума

Стороны договорились, что конкретные мероприятия по сотрудничеству, сроки их проведения, изменения и дополнения к настоящему меморандуму, а также другие вопросы будут определяться рабочими программами, а также договорами, которые должны быть оформлены в письменном виде, подписанными уполномоченными представителями Сторон. Настоящий Меморандум заключен без взаимных финансовых условий Сторон. Финансовые условия оговариваются в договорах, которые дополнительно заключаются между Сторонами.

Права на результаты, полученные в рамках совместной деятельности Сторон, являются общими, если иное не предусмотрено отдельными соглашениями между Сторонами.

Стороны соблюдают законодательную базу государств, субъектами которых они являются, а также международные договоры и соглашения в области рыболовства и аквакультуры.

Срок меморандума: Меморандум вступает в силу с даты подписания и действует неограниченный срок, до получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о своем намерении прекратить действие настоящего Меморандума. Стороны ежегодно разрабатывают и подписывают совместный рабочий план, который оформляется в виде приложения и является неотъемлемой частью настоящего Меморандума.

Данный Меморандум заключен в 2-х экземплярах на русском, казахском, китайском и английском языках, все тексты имеют одинаковую юридическую силу.

Колледж зоотехнии и технологий животноводства Университета Шихэцзы. Адрес: 832003, г. Шихэцзы, Китайская Народная Республика, ул. Бэйсы, д. 221. Подпись и печать уполномоченного представителя:  Дата: « 4 » 2026 год	ТОО «Научно-производственный центр рыбного хозяйства» Адрес: 050016, проспект Суюнбая 89 «А», г. Алматы, Казахстан Подпись и печать уполномоченного представителя:  Дата: « 4 » 2026 год
--	---



MEMORANDUM ON JOINT INTERNATIONAL COOPERATION WITHIN THE FRAMEWORK OF RESEARCH ACTIVITIES IN THE FIELD OF FISHERIES

First Party:

People's Republic of China (PRC),
Xinjiang Uygur Autonomous Region (XUAR),
College of Animal Science and Technology, Shihezi University.

Second Party:

Republic of Kazakhstan,
LLP «Research and Production Center of Fisheries».

Guided by the legislation of the People's Republic of China and the Republic of Kazakhstan in the field of international scientific and technical cooperation, and taking into account the need for the joint development of the fisheries sector of both countries, as well as the established friendly relations and long-term cooperation, the Parties, acting on the basis of the principles of equality and mutual benefit, have concluded this Memorandum on international scientific and technical cooperation.

1 Main Provisions of the Memorandum

This provision defines the cooperation between the Parties in the fields of science, education, and innovation in the following areas:

1. Joint research projects and programs aimed at the implementation of new technologies in the fisheries sector (subject to availability of opportunities and mutual interest);
2. Exchange of scientific, technical, methodological, and other non-confidential information;
3. Joint organization of international scientific conferences, seminars, and other events on relevant issues in the fisheries sector of the Parties; joint publication of scientific articles and books;
4. Implementation of internships, short-term training, and advanced training courses; facilitation of professional development and capacity building of researchers and specialists of the Parties;
5. Education at the Master's and doctoral levels, as well as long-term research internships at the institutions of both Parties;
6. Consultations in the development of regional and national programs for the development of the fisheries sector;
7. Joint research in the following areas:
 - breeding of valuable fish species;
 - improvement of technologies for the production of stocking material;
 - production of marketable fish products;
 - development and implementation of modern aquaculture technologies;
 - production and application of feeds;

- introduction of modern equipment;
- acceleration of the transfer of technologies into practice.

8. The Parties cooperate in the introduction of valuable fish species (broodstock, fish eggs, and juveniles with valuable genetic material), with their import and export carried out on the basis of permits issued by the competent authorities of both countries;

9. Joint development of scientific and technical projects and submission of applications to international organizations for financial support; organization of joint scientific research (subject to availability of opportunities and mutual interest);

10. Other areas of cooperation of mutual interest to the Parties and consistent with the objectives of this Memorandum.

2 Special Provisions of the Memorandum

The Parties have agreed that specific cooperation activities, timelines for their implementation, amendments and supplements to this Memorandum, as well as other matters, shall be determined by work programs and agreements to be concluded in writing and signed by duly authorized representatives of the Parties. This Memorandum is concluded without any mutual financial obligations of the Parties. Financial terms shall be specified in separate agreements to be additionally concluded between the Parties.

Rights to the results obtained within the framework of the joint activities of the Parties shall be jointly owned, unless otherwise provided for in separate agreements between the Parties.

The Parties shall comply with the legislation of the states of which they are subjects, as well as with international treaties and agreements in the field of fisheries and aquaculture.

This Memorandum shall enter into force on the date of its signature and shall remain in force for an indefinite period until one of the Parties receives written notification from the other Party of its intention to terminate this Memorandum.

The Parties shall annually develop and sign a joint work plan, which shall be formalized as an annex and shall constitute an integral part of this Memorandum.

This Memorandum is executed in two originals in the Russian, Kazakh, Chinese, and English languages, all texts being equally authentic and having equal legal force.

College of Animal Science and Technology, Shihezi University	Fisheries Research and Production Center LLP
Address: 832003, Shihezi, People's Republic of China No. 221, Beisi Road, Shihezi City,	Address: 050016, Almaty, Republic of Kazakhstan 89A Suyunbay Avenue,
Signature and Official Seal of the Authorized Representative:	Signature and Official Seal of the Authorized Representative:
Date: <u>4/16</u> 20 <u>26</u>	Date: <u>4/16</u> 20 <u>26</u>